



Tous les Échos du Réseau sont distribués gratuitement par la poste grâce aux commanditaires. MERCI aux lecteurs d'encourager nos annonceurs.

Beresford prend le leadership en environnement



Beresford takes on a leadership role on the environment



Gracieuseté de Doris Vienneau

La Ville de Beresford se dote d'une politique de protection de l'environnement et de développement durable. Le document a été adopté lors de la séance régulière du Conseil municipal le 29 mars.

La nouvelle politique couvre toutes les questions relatives à la protection de l'environnement : l'eau, le sol, l'air, la biodiversité, l'énergie, les matières résiduelles et la qualité de vie. Elle adopte également plusieurs principes dont celui du Zéro perte nette, un concept développé en Europe et repris par de nombreuses provinces canadiennes, ouvrant la porte au développement tout en garantissant la protection des zones écologiquement sensibles.

Le maire Paul Losier affirme que Beresford a d'abord voulu se doter d'une orientation pour protéger les secteurs les plus fragiles de son territoire, comme les marais salés et les aires de reproduction du Satyre fauve des Maritimes, tout en désirant aller plus loin que les politiques provinciales et fédérales en matière de protection du littoral.

En devenant la première municipalité de la région Chaleur à adopter une politique de protec-

tion de l'environnement et de développement durable, le maire Losier souligne que Beresford veut aussi ouvrir la voie à une collaboration interrégionale afin de mieux répondre aux défis grandissants posés par le réchauffement climatique, la montée graduelle des eaux de la baie des Chaleurs, l'érosion des berges et des lagunes et la pollution des sols et des eaux de la région.

Pour le maire Losier, il ne s'agit pas de tourner le dos au développement résidentiel, commercial ou même industriel, bien au contraire. « Beresford veut poursuivre son épanouissement économique tout en misant sur des valeurs renouvelables, des investissements qui seront conscients de la fragilité de notre écosystème et qui sauront miser sur la beauté et les richesses de notre région. »

Au cours de sa séance du 29 mars, la Ville de Beresford s'est également dotée d'une Déclaration du droit à un environnement sain, emboitant ainsi le pas à un vaste mouvement national pour reconnaître le droit des citoyens et des citoyennes à avoir accès à de l'air pur, de l'eau propre, des aliments sains et une nature en santé. □

The Town of Beresford has opted for an environmental protection and sustainable development policy. The document was adopted during the regular Council meeting held on March 29.

The policy covers all questions relative to environmental protection: water, soil, air, biodiversity, energy, waste and quality of life. Several principles as the Zero Net Waste, a concept developed in Europe and copied by numerous Canadian provinces which opened the door to development thus guaranteeing the protection of sensitive ecological zones.

Mayor Paul Losier admits that Beresford was, in the beginning, aiming to create a plan to simply self orient the Town. But, in wanting to protect the various fragile sectors within its boundaries like the salt marshes; home of the endangered Maritime Ringlet Butterfly, it was soon realized that it was necessary to go further than basic provincial and federal policies regarding coastal protection.

Being the first to adopt an environmental protection and sus-

tainable development policy in the Chaleur Region, Mayor Losier hopes it will foster an inter-regional collaboration so that we can better identify challenges caused by global warming, the water level increase in the "Baie des Chaleurs", erosion along the coast and lagoon banks and soil and water pollution within the region.

Mayor Losier says he doesn't want to turn his back on residential, commercial and even industrial development; nothing could be further from the truth. "Beresford wants to continue to see economic growth all while examining renewable values; investments with a consciousness of the fragility of our ecosystem that showcase the beauty and wealth of our region."

During the meeting, the Town of Beresford also proclaimed the "Declaration for the right to a healthy environment" incorporating the vast national movement to recognize the rights for citizens to have access to pure air, clean water, healthy food and naturally a healthy environment. □

CHEVROLET MALIBU 2016

La toute nouvelle Chevrolet Malibu 2016 est méticuleusement conçue pour offrir sécurité de pointe, rendement éconergétique exceptionnel et connectivité transparente. Elle est prête à vous donner une autre idée de ce qu'une voiture intermédiaire peut être.



1870, ave St-Peter, Bathurst
547-0707



lounsbury_0416

Les Chevaliers de Colomb vous proposent

La prochaine rencontre mensuelle du Conseil 8189 des Chevaliers de Colomb de Beresford se tiendra le dimanche 10 avril à compter de 19 h.

À tous les membres, prière d'assister en grand nombre afin de supporter votre conseil. Votre présence est importante pour nous. Ensemble nous feront une différence.

Prix de présence. Au plaisir de vous revoir!

Déjeuner communautaire

Le prochain déjeuner communautaire préparé par les Chevaliers de Colomb du Conseil 8189 aura lieu le dimanche 24 avril 2016 de 8 h à midi.

Venez rencontrer parents et ami(e)s. La bouffe est délicieuse et le tout est accompagné de musique interprétée par des talents locaux. Tentez votre chance pour gagner le 50/50.

Comme d'habitude, tous les profits sont versés à la paroisse St-Nom de Jésus. Bienvenue à tous!

Notez que ce sera le dernier déjeuner avant septembre 2016.

Vente de garage

Une super vente de garage aura lieu au local des Chevaliers de Colomb de Beresford le 14 mai 2016.

Les profits de cette vente seront versés aux Olympiques spéciaux de la région Chaleur.

D'autres infos à venir!

Ces activités sont toutes à but non lucratif. ☐

Josef Clarence Aubé

Centre Chrétien Évangélique Soirée cinéma

Il y aura une Soirée cinéma au Centre Chrétien Évangélique le samedi 23 avril à 19 h.

Afin de promouvoir l'importance des valeurs familiales pour le bien-être de notre communauté, le Centre Chrétien présentera un documentaire de l'organisation « Focus sur la famille » intitulé « Irremplaçable ».

« Qu'est-ce que la famille? En quoi est-elle encore importante dans la société d'aujourd'hui? Le documentaire *Irremplaçable* s'interroge sur ces questions fondamentales. Suivez les pas de Tim Sisarich à travers le monde pour comprendre le sens profond de « la famille » et pourquoi cette famille est si importante pour l'humanité. (En raison des discussions sur la sexualité et la matière adulte, nous recommandons l'âge 15 ans et plus - *Irreplaceable* Sous titré en français). » Bienvenue à tous! ☐

Pasteur Luc Poirier
Centre Chrétien Évangélique

Marche pour l'autisme

Participez à la 5e Marche pour l'autisme le samedi 30 avril 2016 au Centre des Chevaliers de Colomb de Beresford.

Les inscriptions auront lieu dès 10 h et la marche débutera à 11 h. Cette marche est organisée par le Centre familial Chaleur de l'autisme et Asperger. ☐

Walk for Autism

Participate to the 5th Walk for Autism on Saturday April 30th, 2016 at Beresford Knights of Columbus Centre.

Register time will begin at 10 am and departure at 11 am. This walk is organized by Chaleur Autism and Asperger Family Centre. ☐

St Hubert Express



Heures d'ouverture

Lundi, mardi, merc. jeudi et dim. 11 h à 21 h
Vendredi et samedi 11 h à 23 h

Livraison : 548-1100

Bloc-notes de gilles



Tais-toi, dis pas ça!

J'écoutais un spécialiste des fraudes sur internet et des fraudes en général. J'ai été surpris de me rendre compte que le mode d'opération des voleurs reste le même. Il n'a pas changé depuis ma jeunesse. Le monde manque d'imagination. Le monde criminel est ingénieux, il s'adapte mais nous, les honnêtes gens, restons crédules... et trop souvent on se fait avoir par des stratagèmes tellement simples.

J'étais en 4e année, fin juin. Mes parents s'énermaient. On allait en vacances, c'est tout ce que je savais. Où, quand, comment, aucune idée. Un matin, je me lève des valises sont dans le corridor près de la porte. Un taxi est à la porte. Pourquoi on prend un taxi et pas notre auto? On s'en va en croisière dit simplement ma mère! Une semaine en bateau sur le St-Laurent jusqu'à Chicoutimi. Elle ajouta : « Tais-toi, dis pas ça à personne ! »

Quelques années plus tard, mon père répondait à mes interrogations : « pour la sécurité, tous les voisins n'ont pas à savoir qu'on est pas là! »

J'ai appris la leçon. On ne donne pas ces informations privées. À cette époque, trop de gens malhonnêtes épluchaient les petites annonces des journaux et les rubriques communautaires pour savoir qui était mort, qui était en voyage, qui avait gagné un gros lot. Ce qui permettait de vider des maisons durant l'absence des propriétaires.

Aujourd'hui, c'est encore vrai. Les voleurs se servent encore des médias... sociaux maintenant. Où tout le monde aime bien dire qu'il s'est acheté un beau VTT neuf, qu'il a le garage le mieux équipé en outils, qu'il s'en va à Cuba ou en Floride pour l'hiver, qu'il a gagné au bingo, etc.

On n'a pas appris à se taire. On veut trop de gloire et ça peut coûter cher, très cher toute cette gloire d'être vu dans les médias sociaux!

Réagissez à

message@canadamunicipal.ca
Voyez les autres Bloc-notes de gilles
www.canadamunicipal.ca

Pour votre
SANTÉ

Nous apprécions
votre confiance.
MERCI!



LUCIE BOUDREAU

879, rue Principale, Beresford NB

Téléphone : (506) 542-9006

Le conseil en action

Le lundi 14 mars dernier avait lieu une assemblée publique ordinaire à Beresford où tous les membres du conseil municipal étaient présents à l'exception du conseiller Robert DeGrâce retenu à ce moment.

L'assemblée était présidée par le maire Paul Losier, puis l'ordre du jour était accepté tel que modifié, ensuite le procès-verbal du 22 février était accepté tel que présenté.

Le 16 novembre dernier, la Ville organisait une soirée de reconnaissance où certaines entreprises de la municipalité étaient absentes. Ces entreprises étaient invitées à prendre part à une cérémonie semblable durant la réunion du conseil. On procédait alors avec la remise des plaques de reconnaissance et la prise de photo avec le maire.

Correspondance

Pour démontrer son appui au Mois de la jonquille de la Société canadienne du cancer, le maire faisait la distribution d'épinglettes en les mettant à la disposition des personnes présentes dans la salle.

La ville recevait une lettre du ministre Brian Kenny pour faire un retour sur quelques points saillants des prévisions budgétaires en ce qui concerne les administrations locales.

Rezoning

Suite à une demande de rezoning de Jean-Guy et Camillia Boudreau du 650, rue de la Baie, le conseil adoptait une résolution en vue de modifier l'arrêté de zonage et fixer la séance d'objections obligatoire. Le conseil municipal a l'intention d'adopter des modifications à son arrêté de zonage conformément à la Loi sur l'urbanisme qui prescrit la publication d'avis publics. L'étude des objections (des citoyens) au projet d'arrêté est fixée au 25 avril 2016 dans la salle du conseil de Beresford, à 19 h 30.

Communication

La nouvelle politique de communication de la municipalité présentée aux membres du conseil

était adoptée telle que présentée.

Rapports

Le comité du développement touristique, parcs et loisirs se réunissait le 10 mars dernier avec le directeur des travaux publics pour discuter des heures d'utilisation au Centre Réal-Boudreau. De plus la directrice du développement et le gérant de l'aréna feront une recherche afin de recommander au conseil une programmation au Centre Réal-Boudreau en vue de la saison estivale 2017.

Le comité ad hoc du projet des débarcadères sera bientôt réuni pour regarder à la finition de la phase 1 du projet initié au printemps dernier. Si la phase 2 du projet, qui consiste en un deuxième site pour débarcadères, voit le jour, celle-ci ne sera développée qu'en 2017.

Le comité du développement économique s'est rencontré en deux occasions dans le cadre de réunions extraordinaires. Le maire faisait part du compte rendu du chargé de projets Pierre Claveau qui reflète les délibérations et les démarches qui seront entreprises dans les prochaines semaines en ce qui concerne le projet de création d'un collectif agroalimentaire pour le Nord-Est du N.-B.

Le comité des aînés (MADA-Beresford) s'est réuni le 8 mars dernier pour discuter entre autres du dossier de jardins communautaires, de celui du parc d'exercices ainsi que de l'accès à la bibliothèque pour les 50 ans et plus. La Journée intergénérationnelle aura lieu en juin.

Un nouveau membre s'est joint au comité du développement culturel, il s'agit de Jean Allain. Le comité est formé des membres suivants : Aurèle Michaud, Berthier Bérubé, Roger Sénéchal, Araya-Yohannes Bekele, Marie-Reine Mallet, Suzanne Dugas, Donna Landry-Haché, directrice du développement et Bruno Poirier, maire adjoint.

Suite à la page 7

Council in action

A regular meeting took place on Monday, March 14. Council members were present with the exception of Councillor Robert DeGrâce who was absent at the time.

The meeting was presided by Mayor Paul Losier. The agenda was adopted with the addition of a few items and the minutes of the meeting held on February 22 were adopted as presented.

Last November 16, the Town organized an evening of recognition whereas certain businesses from the municipality were absent. These businesses were invited to take part in a similar ceremony during the council meeting. The honorary plaques were handed out, and pictures with the Mayor were taken.

Correspondence

To mark Daffodil Month and to show our support to the Canadian Cancer Association Mayor Paul Losier distributed pins to those present in the room.

The Town received a letter from Minister Brian Kenny to touch on a couple of highlights from the budgetary forecasts with regards to local governments.

Rezoning

Following a request from Jean-Guy and Camillia Boudreau of 650 Baie Street, Council adopted a resolution for the purpose of amending the zoning by-law. Council is considering an amendment to its zoning by-law under authority of Section 68 of the Community Planning Act. Written objections to the proposed amendment will be considered at a presentation which will be held in the Beresford Council Room on Monday, April 25, 2016, at 7:30 pm.

Communication

The new communication policy of the municipality was adopted as presented to council members.

Reports

The Tourism Development, Parks and Recreations' Committee met on March 10 with the Direc-

tor of Public Works regarding the hours of operation of the Réal-Boudreau Centre. Furthermore, the Director of Development and the Arena Manager will conduct research in order to recommend to Council a program for the Réal-Boudreau Centre for the 2017 summer.

The ad hoc committee for the landing project will soon meet to examine the finishing phase of the project initiated last spring. If the second phase of the project, which consists of a second landing site, sees the light of day it won't be developed before 2017.

The Economic Development Committee met on two separate occasions during special meetings. The Mayor gave the report of Project Manager Pierre Claveau which reflects the deliberations and steps that will be taken in the following weeks with regards to the project creation for an agribusiness for northeastern NB.

The Elders Committee (MADA-Beresford) met on March 8 to discuss the community gardens project, the exercise park project and library access for 50 year-olds and older. Intergenerational Day will take place in June.

A new member has joined the Cultural Development Committee. His name is Jean Allain. The committee is made up of the following members: Aurèle Michaud, Berthier Bérubé, Roger Sénéchal, Araya-Yohannes Bekele, Marie-Reine Mallet, Suzanne Dugas, Donna Landry-Haché, Director of Development and Bruno Poirier, Deputy Mayor. A draft of the cultural policy should be presented to Council during an upcoming work session.

At the end, the Mayor read the report presented on each council members' respective iPad tablet.

The Mayor also read the summary of a regular meeting of the BNPP Regional Police Joint Committee held on February 25. Council was apprised that a se-

Continued on page 8

En cette Semaine de l'action bénévole, le maire et le conseil de la ville de Beresford disent MERCI à tous les précieux bénévoles de la municipalité!

As we mark National Volunteer Week, the Mayor and Town Council of Beresford say THANK YOU to all the amazing volunteers from the municipality!

Personnes Ressources

Alcooliques anonymes (AA)
Robert F. 783-2421

Assoc. du baseball mineur (Minor Baseball Association)
Lynn Godin 546-1083

Assoc. du Hockey mineur Baie des Chaleurs (Minor Hockey Association)
Annie Roy 544-5073

Assoc. Ringuette Chaleur (Ringette Association)
James Rossignol 783-8866

Assoc. Sportive de Beresford (Sports Association)
Edgar Aubé 542-1500
542-9092

Bibliothèque publique Mgr. Robichaud (Library)
Véronik Guitard
542-2704

Carnaval du Siffleux (Winter Carnival)
542-2727

Carrefour Étudiant (French school - Kindergarten to grade 8)
René Doucet 542-2602

C. Chrétien Évangélique (Church - other)
Luc Poirier 547-0988

Centre Réal-Boudreau (Aréna / Arena)
Ville de Beresford
542-2703 542-2727

Centre Rodolphe - Boudreau (Sportek Curling Club)
Centre (location) 542-2727
Curling 542-1500/542-9092

Chambre de commerce du Grand Bathurst (Chamber of Commerce)
Mitch Poirier, dir.
548-8498

Chevaliers de Colomb (Knights of Columbus)
Gilles Wilson 544-8189

Conseil Alpha Bathurst Chaleur
Gérald Lavigne 542-9575

Chorale Emmanuelle (Choir)
Edna Gauvin 546-3074

C. de l'âge d'or Chal Baie (Golden Age Club)
Gilles Godin, prés.
548-8138/543-0367
Olida Lagacé, location
542-9530/542-1081

Club VTT / ATV Chaleur
546-5469/ 480-0174

Club de soccer Chaleur
549-1029

Comité de repas chauds
Croix Rouge
Service ménager 24 h
1-800-588-4881
Service d'urgence 24 h
1-800-222-9597

Cuisine populaire
Rénéald Cloutier 542-9117

Église de Beresford - (Catholic Church)
Paroisse St-Nom-de-Jésus
Père Serge Comeau
542-9128

Filles d'Isabelle Cercle 1365 (Women's Circle - 1365)
Rose-Annette 544-6522

Hockey féminin senior (Women's Senior Hockey)
Manon Doucet 543-1300

Narcotiques anonymes (Drugs Anonymous)
Français 1-888-436-2929
Anglais 1-800-584-0228

Patinage artistique (Figure skating Club)
Nadine Landers-Soucy
548-9774

Police régionale B.N.P.P. (Regional Police Force)
542-2666

Pompier volontaires de Beresford (Volunteer Firemen)
Daniel Duguay 542-2713
542-1314

Réseau Service Chaleur Inc. (Service Network)
Lise Boulanger 542-9406

Réseau d'inclusion communautaire Chaleur (Chaleur Community Inclusion Network)
Danielle-Andrée Poirier
549-3214

Service à la famille Népissiguit (Népissiguit Family Services)
Andréa Losier-Doucet
546-3305

Toastmasters Chaleur (Bilingue / Bilingual)
Stéphane Haché 544-7082

UCT - 827
Linda Boudreau 546-9139

La culture, fer de lance de l'économie à Beresford

La Ville de Beresford a maintenant sa propre politique culturelle, une politique qui célèbre l'héritage francophone et acadien des citoyens et citoyennes de cette municipalité et favorise le développement d'une société « ouverte et inclusive. »

Le nouveau document, adopté le 29 mars lors de la séance régulière du Conseil municipal, est le fruit de trois années de réflexion et de consultations auprès des milieux impliqués dans le domaine des arts et de la culture dans la région de Beresford.

La politique culturelle de Beresford se centre sur trois axes importants de développement culturel, soit le droit à l'affirmation de la culture, l'accès à la culture de même que le soutien aux activités culturelles.

Dans son mot d'introduction à la politique culturelle, le maire Paul Losier affirme qu'il s'agit d'un nouveau levier vers l'épanouissement collectif de la municipalité. Avec cette politique, poursuit-il, « nous affirmons haut et fort qui nous sommes, quelles sont nos

valeurs, ce que nous voulons entreprendre comme communauté et comme peuple et dans quelle direction nous voulons évoluer. »

M. Losier ajoute que « la nouvelle politique soutient les démarches de la Ville vers l'obtention de nouveaux partenariats non seulement culturels, mais aussi sociaux et économiques. »

Parmi les points saillants, la municipalité veut favoriser l'accès du plus grand nombre possible de citoyens et citoyennes à la culture et aux activités culturelles et veut stimuler l'attribution et la promotion d'activités ethnoculturelles variées pour l'ensemble de ses citoyens et citoyennes.

En conclusion, le maire Paul Losier déclare que la nouvelle politique culturelle de Beresford est un investissement dans l'avenir, « un gage de fierté et l'affirmation sans équivoque que notre culture est bien vivante et le témoin quotidien du caractère de l'ensemble de nos citoyens et citoyennes. » □

La Ville de Beresford

Culture spearheads the economy in Beresford

The Town of Beresford now has its own cultural policy which celebrates the heritage of its Francophone and Acadian municipal citizens and favors the development of an open and inclusive society.

The new document, adopted on March 29 during a regular Council Meeting, is the outcome of a three year reflection of group and individual consultations with people involved in arts and culture within the Beresford region.

Beresford's cultural policy concentrates on three main axes important to cultural development. They are the right to cultural self-expression, access to culture and the support of cultural activities.

Mayor Paul Losier confirms that the cultural policy has, in its introduction, a new collective angle for the municipality. With this policy, he says "We say who we are loud and proud, we

can express our values and we can provide ourselves with the ability to evolve and identify the direction of future projects as a community."

Mr. Losier adds that the new policy supports the actions taken by the town towards new partnerships; be it culturally, socially or economically.

Among the highlights, the municipality wants to favor access to culture and cultural activities, for the majority of citizens, in the hopes of stimulating the promotion of a variety of ethnical-cultural activities for all citizens.

In conclusion, Mayor Losier declares that Beresford's new cultural policy is an investment in the future. "We're betting that cultural pride and affirmation are unequivocally alive and vibrant in the daily rituals of our citizens." □

Town of Beresford

Tombée de L'Écho le 22 du mois

La municipalité commande cette publication ainsi que sa distribution gratuite par la poste. Toute reproduction, par quelque procédé que ce soit, en tout ou en partie, sans l'autorisation écrite de l'éditeur est STRICTEMENT INTERDITE.

L'Écho est membre du Réseau des Échos du NB
8217, rue St-Paul, Bas-Caraquet, NB
E1W 6C4

DISTRIBUTION GRATUITE

textes@echosnb.com

Tél.: (506) 727-4749
Fax: (506) 727-9086

Les informations contenues dans cette publication sont diffusées également à www.canadamunicipal.ca

Ville de/Town of Beresford
855-2 Principale
Beresford, N.-B. E8K 1T3



Maire / Mayor : **Paul Losier**

Maire-adj. / Deputy Mayor : **Bruno Poirier**

Conseillers / Councilors : **Robert DeGrâce,**

Ulric DeGrâce, Jean Guy Grant et Patrick Haché

Directeur général / General Manager : **Marc-André Godin**

Directeur travaux publics / Director of Public Works : **Serge Gionet**

Directrice du développement / Director of Development :

Donna Landry-Haché

Téléphone / Telephone : 542-2727

Télécopieur / Fax : 542-2702

Courriel / Email : info@beresford.ca

Site web : www.beresford.ca

Facebook : [villederberesford.town](https://www.facebook.com/villederberesford.town)

Pompier et Police : **911**

AVIS IMPORTANT AUX RÉSIDENTS DE BERESFORD

IMPORTANT NOTICE TO BERESFORD RESIDENTS

COLLECTE SPÉCIALE DU PRINTEMPS
MERCREDI 1er JUIN 2016

SPECIAL SPRING COLLECTION
WEDNESDAY, JUNE 1, 2016

Pour plus d'information :
Gestion des déchets solides
725-2414 ou
www.envirochaleur.ca



For more information:
Solid Waste Management
725-2414 or
www.envirochaleur.ca

Rapport du maire

29 fév. - Les membres du conseil ont été invités à se rencontrer afin de discuter d'une demande de dézonage de la part d'un entrepreneur. Il s'agissait de s'entendre sur les démarches à prendre vis-à-vis cette demande.

2 mars - J'ai rencontré, en compagnie du directeur général, Nancy Mackay du conseil d'administration du CN et Earle Robertson, gérant sénior. Il est responsable de l'entretien des rails dans l'est du Canada. Il supervise la condition des rails traversant notre municipalité. M. Robertson nous a expliqué toutes les techniques qui sont employées afin de s'assurer que les rails sont sécuritaires. Il nous a donné des explications concernant les précautions qui sont prises du fait que nous avons un centre de distribution de propane dans notre municipalité.

3 mars - J'ai assisté au lancement du guide touristique régional 2016 au centre régional K.-C. Irving. Ce guide a été réalisé par Destination Bathurst avec la collaboration des municipalités de la région Chaleur.

7 mars - J'ai présidé le comité du développement économique qui recevait trois personnes-ressources concernant le projet de notre plan d'action concernant un collectif agroalimentaire Nord-Est. Un rapport a été présenté sur le sujet par le comité du développement économique dans un article

Élections du 9 mai à Beresford

Les candidatures prenaient fin le 8 avril dernier. Dans la prochaine édition de l'Écho, vous retrouverez la liste des candidats en élection.

Les électeurs peuvent voter à partir du 18 avril (bulletins de votes spéciaux disponibles)

Le scrutin par anticipation sera possible le 30 avril et le 2 mai entre 10 h et 20 h. Le jour du scrutin est le lundi 9 mai. □

précédent de l'ordre du jour.

9 mars - J'ai assisté à la réunion mensuelle de la CSR-Chaleur. Cette réunion avait été reportée du fait de la tempête hivernale du 24 février dernier. La Commission a accordé un ajustement économique de 2.5% aux employés non syndiqués en 2016. Le bureau de direction a été mandaté de réviser le système de rémunération des employés et présenter des recommandations pour l'année 2017. Une campagne de sensibilisation sera lancée sous peu dans le but de faire évoluer le programme de récupération des matières recyclables auprès du secteur institutionnel, commercial et industriel (ICI). Un nouveau logo pour la Commission a été adopté. La CSR-Chaleur a démontré un intérêt pour participer à la nomination de personnes pour siéger à l'administration aéroportuaire du nord-est du N.-B.) (anciennement la Commission de l'aéroport de Bathurst). La directrice Jennifer Henry sera invitée à faire une présentation lors de la prochaine réunion.

10 mars - Les membres du comité du développement économique se sont réunis afin de faire la rétroaction de la rencontre avec trois personnes-ressources et des prochaines démarches à entreprendre qui se trouvent dans le rapport du comité du développement économique.

Nous avons reçu une excellente nouvelle cette semaine faisant mention de la ville de Beresford comme une destination touristique dans la catégorie des 50 petites villes du Canada. Il y a 2 photos dont deux montrant nos deux passerelles.

Nous sommes en mesure de constater que les efforts déployés par les intervenants de la ville de Beresford autant les employés que les membres du conseil sont de plus en plus reconnus. Nous avons réussi à nous démarquer. Nous sommes sur la bonne voie. L'avenir s'annonce des plus optimiste pour notre municipalité au niveau du mieux-être de la communauté et comme destination touristique dans notre région. □

Paul Losier, maire

Message du maire



En 2012, à l'occasion d'une des premières réunions avec les membres du nouveau conseil, j'avais fait part que je serai le maire d'un seul mandat. J'avais également mentionné que si des membres du conseil aspiraient à la mairie

qu'ils devaient se préparer en conséquence.

Pour différentes raisons personnelles, il était loin d'être acquis que je pourrais demeurer dans cette position pour les quatre prochaines années. C'était un véritable défi qui m'attendait. J'ai été chanceux que ma santé physique et mentale se soit améliorée avec les années. Je suis prêt aujourd'hui pour faire une annonce concernant mes intentions pour le prochain mandat du conseil. Il va débuter durant le mois de mai 2016 après les élections municipales du 9 mai.

Je déclare officiellement que je ne serai pas candidat à la mairie lors des prochaines élections municipales. Il est temps d'apporter du sang neuf au conseil municipal en donnant la chance à la relève d'en faire partie et de travailler au mieux-être de nos citoyens. Si j'étais 4 ans plus jeune, je peux vous assurer que je poserais à nouveau ma candidature à la mairie.

Mon passage à ce poste a été des plus positifs avec le soutien des membres du conseil, des employés et des citoyens engagés. J'aurai l'occasion de faire le bilan de mon séjour lors de la dernière séance du conseil actuel qui aura lieu le lundi 16 mai.

J'ai été élu conseiller municipal en 2001 pour 3 élections consécutives. Ensuite j'ai été élu pour le présent mandat à la mairie. Après 15 années dans le monde municipal, j'ai décidé de me consacrer à la vraie retraite à l'aube de mes 70 ans. □

Paul Losier, maire

Grande sélection de K-Cups

See our K-Cups

**K-Cups réguliers :
Seulement 0.69\$ chacun**



**Regular K-Cups:
Only \$0.69 each**

Van Houtte • Timothy's • Folgers • Tim Hortons • Keurig • Laura Secord

Brian Fitzpatrick et Katie Brewster
pharmaciens propriétaires affiliés à

Jean Coutu

HEURES D'OUVERTURE
Lundi au mercredi 8 h 30 à 19 h
Jeudi et vendredi 8 h 30 à 21 h
Samedi 9 h à 17 h
Dimanche 11 h à 17 h

OPENING HOURS
Monday to Wednesday 8:30 a.m. to 7 p.m.
Thursday and Friday 8:30 a.m. to 9 p.m.
Saturday 9 a.m. to 5 p.m.
Sunday 11 a.m. to 5 p.m.

271, rue Centre, Beresford • 542-2222



Biblio à la carte

Bibliothèque publique Mgr. Robichaud@gnb.ca Téléphone : 542-2704 Télécopieur : 542-2714

Horaire des activités

Heure du Conte 0-4 ans

Cette activité a lieu tous les deux mercredis matin de 9 h 45 à 10 h 30. Il y aura plein d'histoires, des bricolages et des jeux! Prochaines rencontres : 13 et 27 avril.

Heure du Conte en pyjama

Cette activité a lieu tous les trois jeudis de 18 h 30 à 19 h 15. Prochaines rencontres : 7 et 28 avril. N'oubliez pas de mettre votre pyjama!

Soirée Tricot

Si vous voulez tricoter ou crocheter en bonne compagnie, apportez votre matériel et venez partager vos connaissances. Prochaines rencontres : 12 et 26 avril à 18 h.

Exposition de livres

Afin de souligner le mois de l'autisme, nous aurons une exposition de livres à ce sujet. Vous êtes les bienvenus à venir les emprunter.

Exposition de livres et concours

Durant le mois de la santé buccodentaire, la bibliothèque aura différents concours et une exposition de livres sur ce sujet.

Service de télécopieur et d'impression

Notre numéro de télécopieur est le suivant : (506) 542-2714

Coût d'envoi ou de réception :

1,50 \$ 2,50 \$ ou 4 \$ suivant la destination.

Nous offrons aussi un service d'impression et de photocopie pour 0,20 \$ la page et un service de numérisation au coût de 1.50 \$ la page.

Recrutement de commissaires

La bibliothèque publique Mgr. Robichaud

a des places vacantes de « commissaire de bibliothèque ». Les personnes qui désirent participer activement à la vie de la bibliothèque peuvent nous remettre leur lettre de candidature.

Suivez nos activités sur notre page « Facebook »!

Heures d'ouverture

Mardi et jeudi de 13 h à 17 h et en soirée de 18 h à 20 h 30

Mercredi, vendredi et samedi de 9 h 30 à 12 h et de 13 h à 17 h

NOUVEAUTÉS

ROMANS : Am, Stram, Gram...; Les sept larmes d'Obéron T.1,2 et 4; Prince captif; La vie rêvée des autres; Ambitions; La liberté des dé-tours; Pauvres petits chagrins; La femme d'en haut; Souvenirs d'autrefois T.2; BIRDS BOX, n'ouvrez jamais les yeux; Le théorème de la cigogne.

DOCUMENTAIRES : Tout est bon; Loué sois-tu; Guérir; La gymnastique faciale; Fais-toi confiance; L'érable c'est bon en sirop!; Microsoft office 2013; Guérir l'anxiété (pour les nuls); Les meilleures plantes anti-stress; fatigue, surpoids, maux de ventre, migraine, mycose...; Débuter à la mouche; 4 saisons dans mes chaudrons; À chacun son yoga; Comme si c'était hier; Il était une fois en Acadie (1604-1713); L'âme dépeuplée; Le centre pour tous les canadiens; Un long samedi; Anglais débutant 1 leçon par jour pendant 3 mois; L'impression 3D T.2; Les meilleurs méditations de la planète; Fabuleux Pérou et Équateur; Les mau-

vaises manières; Icône; L'état du Québec 2016.

BIOGRAPHIES : Une âme et sa quincail-lerie; Scènes de crime.

ENGLISH NOVEL: The Lake House.

ENGLISH DOCUMENT: Resumes for-dum-mies.

LIVRES AUDIO : J'arrête de râler; Les 5 blessures qui empêchent d'être soi-même.

Bonne lecture à tous! ☐

Véronik Guitard

Le Club Chal Baie vous invite

Le Club Chal Baie organise une partie de Lsuce à la Sucrierie Chiasson de Paquetville le vendredi 15 avril à 12 h.

Les billets sont au prix de 10 \$ pour les membres et pour les non-membres : 15 \$ bar-bue, 15.25 \$ poulet BBQ poitrine et 14.25 \$ poulet BBQ cuisse. Billets en vente durant les activités du Club et auprès de Monique Schofield au 546-4911.

Présentation sur les pensions

M. Sébastien Paulin sera au Centre Raoul-Charest le jeudi 7 avril à 19 h pour une pré-sentation sur les pensions : pensions de vieillesse et pension du Canada. Bienvenue à tous! ☐

Chorale Voidunor Choir

Hymne au printemps

La chorale Voidunor vous invite à son concert 2016 sous le thème Hymne au printemps, le samedi 30 avril à 19 h et le dimanche 1er mai à 14 h, à la chapelle des Religieuses Hospitalières de Saint-Joseph, 2144, Promenade Vallée Lourdes, à Bathurst.

L'admission est de 15 \$ et c'est gratuit pour les 18 ans et moins. Les billets sont disponibles à la Librairie Pélagie au 14 avenue Douglas (Promenade Waterfront) Bathurst, à l'Épicerie Frenette de Beresford, auprès des membres de la chorale et à l'entrée lors des deux spectacles.

Bienvenue à tous! Info : 783-9000 et 546-6555. ☐

Chorale Voidunor, under the direction of Donald Mallet, will present a Spring concert Hymne au printemps on Saturday April 30th at 7 pm and again on Sunday May 1st at 2 pm at the Religieuses Hospitalières de Saint Joseph Chapel, 2144 Vallée Lourdes Drive in Bathurst.

Admission fee is \$15 and free for those 18 years and younger. Tickets are available at the Pélagie Library 14 Douglas Ave (Promenade Waterfront) Bathurst, at Épicerie Frenette in Beresford, from members of the choir and at the door before each concert.

Welcome all! Info: 783-9000 or 546-6555. ☐

Pour rejoindre la ville par courrier électronique

info@beresford.ca

Pour votre
SANTÉ

Nous apprécions
votre confiance.

MERCI!



LUCIE BOUDREAU

879, rue Principale, Beresford NB

Téléphone : (506) 542-9006

Conseil : Suite de la page 3

L'ébauche de la politique culturelle devrait être présentée au conseil lors d'une prochaine séance de travail.

À la fin, le maire procédait à la lecture du rapport présenté sur la tablette électronique individuelle des membres du conseil.

Aussi, le maire procédait à la lecture d'un sommaire d'une réunion ordinaire du Comité mixte de la Police régionale B.N.P.P. tenue le 25 février dernier. On apprenait qu'une deuxième réunion extraordinaire aurait lieu le mercredi 16 mars.

Deux soumissions étaient retenues suite à l'appel d'offres lancé par Comité régional de loisirs - CSRC.

En conclusion le conseil était informé que quatre permis de construction (rénovation) étaient émis en février 2016 pour une valeur totale de 64 500 \$.

Puis, le maire (voir le texte complet en page 5), le directeur général, la directrice du développement et le directeur des travaux présentaient au conseil leurs rapports respectifs du mois.

Enfin, le comité d'attribution des fonds suggérait que la ville commandite cent dollars à la jeune athlète Annabelle Boudreau qui participera au championnat canadien de lutte en 2016 à Calgary.

La prochaine réunion ordinaire aura lieu le lundi 25 avril 2016 à 19 h 30. □

Quatre concerts

Le Festival de musique de chambre de Bathurst rassemblera 40 talentueux musiciens en provenance d'un peu partout au Canada, du 18 au 21 mai.

Quatre différents concerts seront présentés que ce soit en trios à cordes ou en plein orchestre, qui interpréteront les œuvres des grands maîtres et des compositions originales relatant l'histoire, la culture et notre patrimoine régional.

Consultez le site www.billetterieaces.ca ou bénéficiez de forfaits sur achats effectués aux points de vente. □

Four concerts

Classical music ensembles, including the Bathurst String Trio and the 40 members of the Bathurst Chamber Orchestra, will present great masterworks of the past, as well as new music by emerging composers about the history and culture of our region on May 18, 19, 20, 21.

Four different concerts will be presented.

Tickets at www.billetterieaces.ca Package deals available upon purchase at sales outlets only. KC Irving Center ticket booth and others. □

Une nouvelle CJS prendra place dans la région Chaleur cet été



De gauche à droite : Raymond Lanteigne à titre de vice-président, Robert Lennon - Chambre de commerce du Grand Bathurst à titre de président, Serge Lagacé - Conseiller à la Ville de Bathurst à titre de trésorier, Maude Duguay - CDR-Acadie, Pascal Frenette - CBDC-Chaleur, Ianic Roy-Richard - Centre information carrière à titre de secrétaire, Paul Thériault - Collège communautaire du Nouveau-Brunswick et René Legacy de la Caisse populaire Chaleur. Absents : Chris Daigle - corporation de la revitalisation du centre-ville de Bathurst, Euclide Chiasson - Caisses populaires acadiennes et Dominic Aubé - Coop transport Chaleur.

Cet été, les membres de la communauté de la région Chaleur pourront compter sur les services d'une **Coopérative jeunesse de services (CJS) pour effectuer de menus travaux.**

Une CJS est une entreprise mise sur pied par et pour les jeunes, composées de dix à douze adolescents âgés de 12 à 17 ans qui, à travers la réalisation de contrats, commerciaux ou résidentiels, développent des habiletés de travail, un esprit d'entrepreneuriat, une meilleure connaissance du marché de l'emploi et bien plus encore.

Deux postes d'animateurs consacrés à des étudiants postsecondaires ainsi qu'une douzaine de postes de coopérants (jeunes âgés de 12 à 17 ans) seront donc à combler sous peu.

Ces jeunes bénéficient de l'appui et de l'encadrement de différents acteurs de la communauté qui se sont mobilisés pour former le comité local de la CJS-Chaleur. Ce comité local a donc amorcé ses réunions en février 2016 et sollicite l'appui financier des organismes de la région afin de concrétiser ce projet éducatif pour les jeunes à l'été 2016.

Les jeunes coopérants pourront vous offrir des services variés et adaptés à vos demandes dès le début juillet 2016. Nous vous invitons donc à participer à la réussite de ce projet en offrant aux jeunes des contrats qui leur permettront de travailler et de développer leurs aptitudes.

Pour de plus amples informations, n'hésitez pas à communiquer avec la CDR-Acadie au 506.727.6377 ou info@cdracadie.ca.

Un énorme merci aux personnes et aux or-

ganisations impliquées dans ce beau projet d'éducation à la coopération. □

La CDR-Acadie

Jean Guy Grant



CANDIDAT À LA MAIRIE
aux élections municipales
de Beresford
9 MAI 2016

**Ensemble, travaillons
pour la prospérité
de la ville de Beresford
et le bien-être
des gens qui y habitent!**

Votez
Jean Guy Grant

Chevaliers de Colomb de Beresford

Concours dans nos écoles



La photo nous montre les gagnant(e)s de l'école de Beresford. Dans la catégorie 8-11 ans : Zakary Thomas (Droque) ainsi que Maxime Boudreau (alcool). Dans la catégorie 12-14 ans : Akémi Boudreau (drogue) ainsi que Jolyne Leblanc (alcool).



La Croisée de Robertville : Les gagnant(e)s sont Kelley Downing ainsi que Nowaly Aubé accompagnés du professeur de culture physique et chevalier François Boudreau, du Chevalier Gilles Pitre trésorier du Conseil et Directeur du Comité Jeunesse et le dernier sur la droite, le grand chevalier du Conseil 8189 Gilles Wilson.

Afin de sensibiliser les jeunes aux fléaux qu'entraînent les abus d'alcool et drogues dans les vies des gens, les Chevaliers de Colomb de Beresford conseil 8189 présentent annuellement les concours : La Toxicomanie.

Par des dessins, les jeunes expriment ce que cela signifie pour eux.

Cette année, environ 100 étudiants des écoles La croisée de Robertville ainsi que ceux du Carrefour étudiant de Beresford y ont participé.

Félicitations aux gagnant(e)s qui reçoivent chacun un chèque au montant de 25 \$ ainsi qu'un certificat.

Leurs dessins sont envoyés au district avec la possibilité d'être encore gagnants au niveau provincial. Bonne chance aux heureux gagnant(e)s! □

*Josef Clarence Aubé,
texte et photo*

Réunion annuelle de Camping Sauvage du N.-B.

Les membres ainsi que les Ladeptes du camping sauvage et des loisirs plein air sont invités à assister à la 10e réunion annuelle de Camping Sauvage du N.B. Inc. / NB Wilderness Campers Inc. le dimanche 17 avril 2016 au CCNB, promenade Youghall (caféteria), Bathurst.

L'inscription se fera à compter de 13 h et la réunion débutera à 13 h 30. Devenez membre, bénéficiez de nombreuses réductions auprès de nos commanditaires. De nombreux prix de présence! Bienvenue à tous!

Pour plus d'informations : 548-3722 ou 548-9318. □

Council : Continued from page 3

cond special meeting would take place on Wednesday, March 16.

the Director of Public Works presented their respective reports for the month.

Two bids were received following an invitation to tender launched by the Recreations Regional Commission.

Finally, the Funding Committee suggested that the Town sponsor one hundred dollars to young athlete Annabelle Boudreau for her participation at the 2016 Canadian Wrestling Championship in Calgary.

In conclusion, Council was apprised that four building permits had been issued in February 2016 for a total value of \$64 500.

Then, the Mayor (see full text on page 5), the General Manager, the Director of Development and

The next meeting will take place on Monday, April 25, 2016, at 7:30 pm. □

36^e EXPOSITION
29 avril au 1er mai 2016 April 29 to May 1, 2016

EXPOSITION RÉGIONALE COMMERCIALE & INDUSTRIELLE DE BERESFORD
Pour la 36^e année consécutive, les honorables volontaires de Beresford sont heureux de vous inviter à leur exposition régionale, commerciale & industrielle qui se déroulera au Centre 1500-1500 de Beresford du 29 avril au 1^{er} mai 2016.

Les entreprises peuvent maintenant s'inscrire auprès du comité organisateur afin de réserver les tables. Que ce soit pour un espace au programme officiel.

REGISTRATION
(506) 542-2727 info@beresford.ca

PROGRAMME OFFICIEL (en français)
Thérèse Blanchard (506) 542-2511

Vendredi 29 avril 18 h à 22 h
Samedi 30 avril 12 h à 22 h
Dimanche 1^{er} mai 12 h à 17 h

BERESFORD REGIONAL COMMERCIAL & INDUSTRIAL EXPOSITION
The Beresford Volunteer Firefighters are happy to invite you to their 36th consecutive Regional, Commercial & Industrial Expo 30 to 1st of the 1500-Boudreau Centre in Beresford from April 29 to May 1, 2016.

Business can now reserve booths and place ads in the official program.

REGISTRATION
(506) 542-2727 info@beresford.ca

OFFICIAL PROGRAM (in EN)
Thérèse Blanchard (506) 542-2511

Friday, April 29 6 pm to 10 pm
Saturday, April 30 12 to 5 pm
Sunday, May 1 12 to 5 pm

BERESFORD